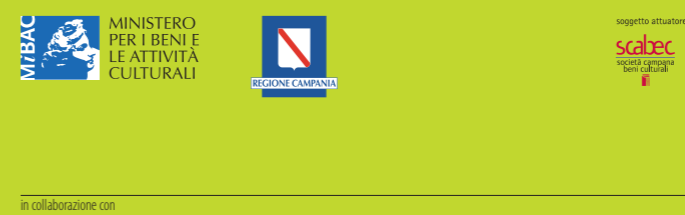




- _ Siti del circuito
- _ Circuit sites
- _ Kulturstätten auf der Reiseroute
- _ Объекты туристического маршрута

- _ Siti convenzionati
- _ Associated sites
- _ Partnerbetriebe
- _ Конвенциональные структуры



In collaborazione con



Un nuovo itinerario Campania>Artec card per scoprire i tesori dell'isola. Cultura, natura, trasporti e servizi turistici: tutta Ischia in una card.

A brand new Campania>Artec card itinerary to help you explore the treasures of the island of Ischia. Culture, nature, transportation and tourist services: all of Ischia with one card.

Eine neue Campania>Artec card Reiseroute zu den Schätzen dieser Insel. Kultur, Natur, Verkehrsmittel und Fremdenverkehrseinrichtungen: ganz Ischia in einer Card.

Новый маршрут карты Campania>Artec card, чтобы открыть сокровища острова. Культура, природа, транспорт и туристические услуги: вся Искья в одной карте.

Tutta Ischia in una card!
All of Ischia with one card!
Ganz Ischia in einer Card!
вся Искья в одной карте!

campania > artecard ischia



IT

Campania>Artec card Ischia

Tutta Ischia in una card!

Campania>Artec card Ischia include:

- > accesso ai 3 siti del circuito:
- **Villa Arbusto con il Museo Archeologico di Pithecusae**
- **Giardini La Mortella**
- **Villa La Colombaia**
- > trasporto pubblico
- sull'isola di Ischia

Inoltre sconti ed agevolazioni presso servizi turistici, siti culturali e strutture convenzionate:

- **Giardini di Ravino**, Via Provinciale Panza 140 b / Forio d'Ischia *Ingresso Ridotto*
- **Museo del Mare**, Palazzo dell'Orologio / Ischia Ponte *Ingresso Ridotto*
- **Castello Aragonese**, Via Pontile Castello Aragonese / Ischia *15% di sconto in caffetteria (Caffetteria del Monastero)*
- **10% di sconto presso il bookshop**
- **Torre di Guevara** (anche detta di Michelangelo*), Via Nuova Cartaromana / Ischia
- Strutture termali convenzionate: **Parco Termale Giardini Poseidon** *10% di sconto sul biglietto di ingresso*
- Parco Termale Castiglione** *20% di sconto sul biglietto di ingresso*
- Parco Termale Negombo** *3 euro di sconto sul biglietto di ingresso intera giornata*

Parco Termale Tropical

15% di sconto sul biglietto di ingresso

Parco Termale Aphrodite *10% di sconto sul biglietto di ingresso*

Parco Fonte delle Ninfe Nitrodi *30% di sconto sul biglietto di ingresso*

- Esercizi commerciali che espongono il logo **campania > artecard****
- I percorsi **"Strada del Vino"** isola d'Ischia *10% di sconto per degustazioni e prodotti tipici*

Validità: 5 giorni
Prezzo: € 28,00

Per i dettagli su sconti e agevolazioni: 800 600 601 da cellulari e dall'estero 06 39967650 www.campaniartecard.it

Come si usa?

Campania>Artec card Ischia si attiva con l'accesso al primo sito o al primo utilizzo del trasporto e ha una validità di 5 giorni. La card è personale e non cedibile e deve essere vidimata all'ingresso di ciascun sito e, se richiesto, deve essere esibita al personale di servizio.

Il Trasporto

La card consente l'utilizzo del servizio di trasporto pubblico sull'isola di Ischia. Il titolo è valido 5 giorni dalla data di attivazione. Compilare manualmente il box data di attivazione. È personale e non cedibile. Va esibito in caso di

controllo a bordo (L.13/98). Per conoscere gli orari e le linee consultare il sito www.eavbus.it

Dove acquistare Campania>Artec card Ischia

- on line www.campaniartecard.it
- tramite call center numero verde 800 600 601 (da cellulari 06 39967650)
- presso i più importanti musei e siti archeologici del circuito Campania>Artec card
- presso il punto informativo Campania>Artec card di Napoli Stazione Centrale
- presso i punti vendita Campania>Artec card dislocati sull'isola d'Ischia (consulta l'elenco dei punti vendita su www.campaniartecard.it)

Info www.campaniartecard.it **800 600 601** da cellulari e dall'estero +39 06 39967650 Lun-ven: 9.00-18.00 Sab: 9.00-14.00 *Seguici su*

- * accesso gratuito
- ** per visualizzare elenco strutture ed esercizi convenzionati www.campaniartecard.it

EN

Campania>Artec card Ischia

All of Ischia with one card!

Campania>Artec card Ischia includes:

- > access to the 3 sites of the circuit:
- **Villa Arbusto and the Pithecusae Archaeological Museum**
- **The La Mortella Gardens**
- **Villa La Colombaia**
- > use of public transportation on the island of Ischia

Discounts and special rates for tourist services, cultural sites and associated structures:

- **The Ravino Gardens**, Via Provinciale Panza 140 b / Forio d'Ischia *Reduced prices*
- **The Sea Museum**, Palazzo dell'Orologio / Ischia Ponte *Reduced prices*
- **The Aragonese Castle**, Via Pontile Castello Aragonese / Ischia *15% discount in the coffee shop (Caffetteria del Monastero)*
- **10% discount on purchases at the bookshop**
- **The Guevara Tower** (also known as the Michelangelo Tower)*, Via Nuova Cartaromana / Ischia
- Associated thermal spas: **"Giardini Poseidon" Thermal Baths** *10% discount on entrance tickets*
- "Castiglione" Thermal Baths** *20% discount on entrance tickets*
- "Negombo" Thermal Baths** *3€ discount on full day entrance tickets*
- "Tropical" Thermal Baths** *15% discount on entrance tickets*

Info www.campaniartecard.it **800 600 601** from cell-phones or abroad +39 06 39967650 Mon-Fri: 9.00-18.00 Sat: 9.00-14.00 *Follow us on*

- * free entry
- ** to see the list of associated businesses www.campaniartecard.it

"Aphrodite" Thermal Baths

10% discount on entrance tickets

"Fonte delle Ninfe Nitrodi" Park *30% discount on entrance tickets*

- Stores that display the logo **campania > artecard****
- The **"Strada del Vino"** (Wine Road) of the island of Ischia *10% discount on tastings and typical products*

Validity: 5 days
Price: € 28,00

For details about discounts and special rates:

800 600 601 from cell-phones or from abroad dial +39 06 39967650 www.campaniartecard.it

How does it work?

Campania>Artec card Ischia is activated the first time you use it to enter a site or to ride public transportation. It is valid for 5 days. The card can be used by only one person and cannot be passed to others. It must be stamped at the entrance of each site and, when requested, shown to site personnel.

Transport

The card allows you to travel on public transportation vehicles on the island of Ischia. It is valid for five days from the time it is first used. Write, with a pen, the date of its first use in the appropriate box. It cannot be used by others. It must be shown to official personnel when so requested (Law 13/1998).

For information about bus lines and timetables please visit www.eavbus.it

How to buy the Campania>Artec card Ischia

- on line www.campaniartecard.it
- by calling the toll-free number of the call center 800 600 601 (+39 06 39967650)
- at the main museums and archaeological sites of the Campania>Artec card circuit
- at the Campania>Artec card information centre at the main Naples train station
- at Campania>Artec card sales points on the island of Ischia (see a list of the sales points on www.campaniartecard.it)

Info www.campaniartecard.it **800 600 601** from cell-phones or abroad +39 06 39967650 Mon-Fri: 9.00-18.00 Sat: 9.00-14.00 *Follow us on*

- * free entry
- ** to see the list of associated businesses www.campaniartecard.it

DE

Campania>Artec card Ischia

Ganz Ischia in einer Card!

Campania>Artec card Ischia schließt folgende Leistungen ein:

- > Zutritt zu 3 Kulturstätten entlang der Reiseroute:
- **Villa Arbusto mit dem Archäologischen Museum von Pithecusae**
- **Garten „La Mortella“**
- **Villa „La Colombaia“**
- > Öffentliche Verkehrsmittel auf der Insel Ischia

Des Weiteren bekommen Sie Preisnachlässe und Begünstigungen bei Fremdenverkehrseinrichtungen, Kulturstätten und Partnerbetrieben:

- **Ravino Garten** (Botanischer Garten), Via Provinciale Panza 140 b / Forio d'Ischia *Ermäßigter Preis*
- **Meeresmuseum**, Palazzo dell'Orologio / Ischia Ponte *Ermäßigter Preis*
- **Aragonese Festung**, Via Pontile Castello Aragonese / Ischia *15% Ermäßigung in der Caffetteria (Caffetteria del Monastero)*
- **Guevara-Turm** (auch Turm von Michelangelo genannt)*, Via Nuova Cartaromana / Ischia
- Angeschlossene Thermalbetriebe: **Thermpark „Giardini Poseidon“** *10% Ermäßigung auf die Eintrittskarte*
- Thermpark „Castiglione“** *20% Ermäßigung auf die Eintrittskarte*
- Thermpark „Negombo“** *3 € Ermäßigung auf die Ganztageskarte*

Info www.campaniartecard.it **800 600 601** von Mobiltelefonen und aus dem Ausland +39 06 39967650 Mo - Fr: 9.00-18.00 Sa: 9.00-14.00 *Besuchen Sie uns auf*

- * Gratisseintritt
- ** Zum Anzeigen der Liste der Partner-Betriebe und -Einrichtungen www.campaniartecard.it

Thermpark „Tropical“

15% Ermäßigung auf die Eintrittskarte

Thermpark „Aphrodite“ *10% Ermäßigung auf die Eintrittskarte*

Park „Fonte delle Ninfe Nitrodi“ *30% Ermäßigung auf die Eintrittskarte*

- Einkaufsläden mit dem Logo **campania > artecard****
- Die Routen der Weinstraße **„Strada del Vino“** auf der Insel Ischia *10% Ermäßigung für Degustationen und lokale Spezialitäten*

Gültigkeit: 5 Tage
Preis: € 28,00

Weitere Details zu Preisnachlässen und Vergünstigungen:

800 600 601 von Mobiltelefonen und aus dem Ausland 06 39967650 www.campaniartecard.it

Wie wird sie verwendet?

Die Campania>Artec card Ischia wird bei Eintritt in die erste Kulturstätte oder bei der ersten Fahrt mit einem Verkehrsmittel aktiviert und hat eine Gültigkeit von 5 Tagen. Die Card ist personenbezogen und kann nicht übertragen werden. Sie ist bei Betreten einer jeden Kulturstätte auf Aufforderung dem Servicepersonal vorzuweisen.

Verkehrsmittel Die Card ermöglicht die Nutzung der öffentlichen Verkehrsmittel auf der Insel Ischia. Sie hat eine Gültigkeit von 5 Tagen ab dem Datum

RU

Campania>Artec card Ischia

вся Искья в одной карте!

Карта Campania>Artec card Ischia включает:

- > вход на 3 объекта туристического маршрута:
- **Вилла Арбусто с Археологическим музеем Питекузы**
- **Сады «Ла Мортелла»**
- **Вилла Коломбайя**
- > проезд в общественном транспорте на острове Искья

Кроме этого, скидки и льготы в предоставлении туристических услуг, на культурных объектах и в конвенциональных структурах, таких как:

- **Сады Равино**, Via Provinciale Panza 140 b / Forio d'Ischia *скиженная цена*
- **Музей моря**, Palazzo dell'Orologio / Ischia Ponte *скиженная цена*
- **Арагонский замок**, Via Pontile Castello Aragonese / Ischia *15% скидки в кафетерии (Caffetteria del Monastero)*
- **10% скидки в книжной лавке**
- **Башня Гувевара** (называемая также башней Микеланджело)*, Via Nuova Cartaromana / Ischia
- Конвенциональные термальные курорты: **Термальный парк «Giardini Poseidon»** *10% скидки на входные билеты*
- Термальный парк «Castiglione»** *20% скидки на входные билеты*
- Термальный парк «Negombo»** *скидка в 3€ от цены за билет на весь день*

Info www.campaniartecard.it **800 600 601** с сотового телефона и 06 39967650 из-за рубежа www.campaniartecard.it

- * бесплатный вход
- ** для просмотра списка конвенциональных структур и предприятий www.campaniartecard.it

Термальный парк «Tropical»

15% скидки на входные билеты

Термальный парк «Aphrodite» *10% скидки на входные билеты*

Парк «Fonte delle Ninfe Nitrodi» *30% скидки на входные билеты*

- Торговые предприятия, выставяющие логотип **campania > artecard****
- Маршруты **„Strada del Vino** (Винный маршрут)» острова Искья *10% скидки на дегустации и традиционные местные продукты*

Срок действия: 5 дней
Цена: € 28,00

Для более подробной информации о скидках и льготах:

800 600 601 с сотового телефона и 06 39967650 из-за рубежа www.campaniartecard.it

Как пользоваться картой?

Карта Campania>Artec card Ischia активируется при первом использовании на туристическом объекте или при первом использовании на транспорте, срок действия - 5 дней. Карта является персональной и не может передаваться другим лицам, она должна быть проштампована на входе на каждый объект и, если требуется, предьявлена обслуживающему персоналу.

Транспорт

Карта позволяет использовать общественный транспорт на острове Искья. Срок действия - 5 дней со дня активации.

Термальный парк «Aphrodite»

10% скидки на входные билеты

Парк «Fonte delle Ninfe Nitrodi» *30% скидки на входные билеты*

- Торговые предприятия, выставяющие логотип **campania > artecard****
- Маршруты **„Strada del Vino** (Винный маршрут)» острова Искья *10% скидки на дегустации и традиционные местные продукты*

Срок действия: 5 дней
Цена: € 28,00

Для более подробной информации о скидках и льготах:

800 600 601 с сотового телефона и 06 39967650 из-за рубежа www.campaniartecard.it

Как пользоваться картой?

Карта Campania>Artec card Ischia активируется при первом использовании на туристическом объекте или при первом использовании на транспорте, срок действия - 5 дней. Карта является персональной и не может передаваться другим лицам, она должна быть проштампована на входе на каждый объект и, если требуется, предьявлена обслуживающему персоналу.

Транспорт

Карта позволяет использовать общественный транспорт на острове Искья. Срок действия - 5 дней со дня активации.

#eavbus.com

IT

Villa Arbusto ed il Complesso Museale
 Corso Angelo Rizzoli - Lacco Ameno

Apertura
Orario invernale
Dal 23 aprile al 31 maggio e dal 1 ottobre al 2 novembre
 9.30-13.00 / 15.00-18.30

Orario estivo
Dal 1 giugno al 30 settembre
 9.30-13.00 / 16.00-19.30

Chiuso il lunedì

Informazioni e prenotazioni:
 tel/fax 081/3330288
 081/996103

Villa Arbusto ed il Complesso Museale
 La collina dell'Arbusto fu acquistata nel 1785 dal duca d'Atri, Carlo d'Acquaviva, che vi fece costruire due ville, magnifici loggiati, un ampio giardino a terrazze, una stufa ed una cappella. Oggi è la sede di un importante Complesso Museale che comprende: **il Museo Civico Archeologico di Pithecusae, il Museo Angelo Rizzoli e la Sezione Cetacei dell'isola d'Ischia.**

Museo Archeologico di Pithecusae
 Il Museo consta di sette sale espositive dedicate alle varie epoche storiche dell'isola d'Ischia: dall'età preistorica, al periodo greco di *Pithecusae*, all'epoca romana di *Aenaria*. Dalla valle di San Montano provengono i celebri corredi esposti nelle vetrine del museo, con i preziosi vasi geometrici, tra cui il **Cratere detto "del naufragio"** (dalla scena raffigurata) e la famosa **Coppa di Nestore**, con una delle più antiche testimonianze di scrittura in lingua greca finora conosciute (725 a.C.).

Museo Angelo Rizzoli
 Inaugurato il 27 maggio 2000, comprende sezioni dedicate alla vita, all'opera ed all'attività editoriale e cinematografica di Angelo Rizzoli, con immagini (oltre 500 foto storiche) che documentano la biografia dell'imprenditore nonché lo splendido periodo di Lacco Ameno, ove affluirono personalità della politica, delle arti, dell'economia e della scienza.

EN

Villa Arbusto and its Museum Complex
 Corso Angelo Rizzoli - Lacco Ameno

Opening hours
Winter schedule
From 23 April to 31 May and from 1 October to 2 November
 9.30-13.00 / 15.00-18.30

Summer schedule
From 1 June to 30 September
 9.30-13.00 / 16.00-19.30

Closed on Mondays

Information and reservations:
 tel/fax 081/3330288
 081/996103

Villa Arbusto and its Museum Complex
 Arbusto hill was purchased in 1785 by the Duke of Atri, Carlo d'Acquaviva, who had two villas with magnificent loggias, an extensive terraced garden, steam room and a chapel built there. Today it is an important museum complex that includes **the Pithecusae Archaeological Museum, the Angelo Rizzoli Museum and the Cetacean Section of the island of Ischia.**

Pithecusae Archaeological Museum of Pithecusae
 The museum has seven exhibition halls dedicated to the various historical eras of the Island of Ischia – from pre-historical times, through the Greek *Pithecusae* period to the Roman *Aenaria* era. The items preserved in the museum's display cases come from the San Montano valley and include precious geometrical vases, among which is the **Cratere**, known as the **"of the shipwreck"** (from the scene depicted on it) and the famous **Cup of Nestor**, whose inscriptions represent one of the oldest known examples (725 BC) of written ancient Greek.

The Angelo Rizzoli Museum
 Inaugrated on 27 May, 2000, it features sections dedicated to the life, work and editorial and cinematographic activities of Angelo Rizzo. The museum contains more than 500 historical photographs documenting the entrepreneur's life and the splendid Lacco Ameno period frequented by the era's most important politicians, artists, entrepreneurs and scientists.

DE

Villa Arbusto und der Museumskomplex
 Corso Angelo Rizzoli - Lacco Ameno

Öffnungszeiten
Winter-Öffnungszeiten
Von 23. April bis 31. Mai und von 1. Oktober bis 2. November
 9.30-13.00 / 15.00-18.30

Sommer-Öffnungszeiten
Von 1. Juli bis 30. September
 9.30-13.00 / 16.00-19.30

Montag Ruhetag

Informationen und Reservierungen:
 tel/fax 081/3330288
 081/996103

Villa Arbusto und der Museumskomplex
 Der Hügel von Arbusto wurde 1785 von Carlo d'Acquaviva, dem Herzog von Atri, erworben, der hier zwei Villen erbauen ließ, mit prachtvollen Laubengängen, einem weitläufigen, auf Terrassen angelegten Garten, einem Brennofen und einer Kapelle. Heute ist das Gebäude Sitz eines bedeutenden Museumskomplexes, der folgende Teile umfasst: **das Archäologische Museum von Pithecusae, das Museum Angelo Rizzoli und das Zentrum für Walforschung der Insel Ischia.**

Archäologisches Museum von Pithecusae
 Das Museum umfasst sieben Ausstellungsräume, die den verschiedenen geschichtlichen Epochen der Insel Ischia gewidmet sind: von der prähistorischen Ära über das griechische Zeitalter von *Pithecusae* bis zur Römerzeit mit der Siedlung von *Aenaria*. Aus dem Tal von San Montano stammen die berühmten Funde, die in den Vitrinen des Museums ausgestellt sind, darunter die wertvollen geometrischen Vasen mit dem **Mischkrug, auch „Schiffbruchskrug“ genannt** (nach der dargestellten Szene) und dem berühmten **Nestor-Pokal**, den die älteste bisher erhaltene griechische Inschrift ziert (725 v.Chr.).

Museum Angelo Rizzoli
 Das Museum wurde am 27. Mai 2000 eröffnet und umfasst Abteilungen, die dem Leben und den Werken von Angelo Rizzoli als Verleger und Filmschaffener gewidmet sind, mit Bildern (mehr als 500 historische Fotografien), die die Biografie des Unternehmers sowie die Glanzzeit von Lacco Ameno dokumentieren, von Persönlichkeiten aus Politik, Kunst, Wirtschaft und Wissenschaft zusammentrafen.

RU

Вилла Арбусто и Музейный комплекс
 Corso Angelo Rizzoli - Lacco Ameno

Открыто
зимнее расписание
С 23 апреля по 31 мая и с 1 октября по 2 ноября
 9.30-13.00 / 15.00-18.30

Летнее расписание
С 1 июня по 30 сентября
 9.30-13.00 / 16.00-19.30

закрьюто по понедельникам

Информация и бронирование:
 тел/факс 081/3330288
 081/996103

Вилла Арбусто и Музейный комплекс
 Холм Арбусто был приобретён в 1785 герцогом Атри, Карлом Аквавива, который построил здесь две виллы, великолепно расположенные, с большим садом с террасами, с печью и часовней. Сегодня здесь находится важный музейный комплекс, который включает: **городской Археологический музей Питекузы, Музей Анджело Риццолли с Секцией китообразных острова Иския.**

Археологический музей Питекузы
 Музей состоит из семи выставочных залов, посвящённых различным историческим эпохам острова Иския: от доисторических времён, до периода греческой Питекузы (*Pithecusae*) и до эпохи римского Аенария (*Aenaria*). Известные экспозиции, выставленные в музейных витринах, происходят из долин Сан-Монтано, с их драгоценными вазами с геометрическим орнаментом, среди которых **Кубок под названием "караблекрушение"** (от изображённой на нём сцены) и знаменитая **Чаша Нестора**, с одним из наиболее древних, известных до сих пор, доказательств греческой письменности (725 до н.э.).

Музей Анджело Риццолли
 Открытый 27 мая 2000 года, музей включает разделы, посвящённые жизни и творчеству, а также издательской и кино-деятельности, Анджело Риццолли, с изображениями (свыше 500 исторических фотографий), являющимися свидетельством замечательной биографии предпринимателя, а также великолепного периода Лако Амено, на которых изображены деятели, занятые в области политики, искусства, науки и экономики.

> giardini la mortella

IT

Giardini La Mortella
 Via Francesco Calise 39 - Forio (località Zara)

Apertura
Da aprile ad ottobre
 martedì, giovedì, sabato e domenica
 9.00-19.00

Chiuso lunedì, mercoledì e venerdì

La biglietteria chiude mezz'ora prima dell'orario di chiusura.

Informazioni
 tel 081/986220

"La Mortella" è lo splendido giardino, oggi aperto al pubblico, creato da Susana Walton, la moglie argentina di Sir William Walton, uno dei più grandi compositori inglesi del ventesimo secolo. Nel giardino si trovano collezioni di piante originarie da diversi paesi, come felci arboree dal continente Australe, Protee e Aloe dal Sudafrica, Yucche e Agavi dal Messico, e poi Magnolie, Bauhinie, Palme, Cicadacee. L'isola di Ischia è stata per molto tempo un rifugio per artisti, musicisti, scrittori e personaggi del cinema. William Walton venne ad abitare ad Ischia con la moglie Susana subito dopo la seconda guerra mondiale, e nel corso degli anni i due intrattenero molti ospiti illustri, incluso Laurence Olivier, Vivien Leigh, Terence Rattigan, Maria Callas. Questo giardino incantevole è stato creato in 50 anni con senso artistico, amore e determinazione da Lady Walton, per offrire al compositore un rifugio nel quale lavorare in serenità ed isolamento. Mentre William componeva, Susana creava un proprio capolavoro, unico, fatto di fiori e piante.

Музей Анджело Риццолли
 Открытый 27 мая 2000 года, музей включает разделы, посвящённые жизни и творчеству, а также издательской и кино-деятельности, Анджело Риццолли, с изображениями (свыше 500 исторических фотографий), являющимися свидетельством замечательной биографии предпринимателя, а также великолепного периода Лако Амено, на которых изображены деятели, занятые в области политики, искусства, науки и экономики.

EN

La Mortella Gardens
 Via Francesco Calise 39 - Forio (località Zara)

Opening hours
From April to October
 Tuesday, Thursday, Saturday and Sunday
 9.00-19.00

Closed on Monday, Wednesday and Friday

Ticket sales stop half an hour before closing time.

Information
 tel 081/986220

"La Mortella", now open to the public, is the splendid garden created by Susana Walton, the Argentinean wife of Sir William Walton, one of the twentieth century's greatest English composers. The garden houses plants from all over the world, such as tree ferns from Australia and New Zealand, proteases and aloes from South Africa, Yucca and Agave cacti from Mexico, magnolias, baumhinas, palms and cycads. For a long period, Ischia was a quiet refuge for artists, musicians, writers and movie stars. Sir William Walton came to live on the island with his wife, Susana, just after World War II and the list of illustrious guests they entertained is long and prestigious: among them were Laurence Olivier, Vivien Leigh, Terence Rattigan and Maria Callas. The enchanting garden came into being in over fifty years of artistic input, love and determination by Lady Walton, who wanted to offer her composer husband a quiet refuge in which to work serenely and in solitude. While William composed, Susana created a masterpiece of her own, a unique garden made of flowers and plants from all over the world.

The Walton's exotic tropical garden, La Mortella – or "the place of myrtle" – is known all over Europe and was designed by renowned landscape artist Russell Page. Today it hosts thousands of rare and exotic plants. Mortella, in Neapolitan dialect, is the name of the "divine myrtle" or Myrtus communis. Dominating the upper garden is the Greek Theatre, a conch built into the side of the mountain whose stage gives onto Forio Bay below.

DE

Die Gärten La Mortella
 Via Francesco Calise 39 - Forio (Ortsteil Zara)

Geöffnet
von April bis Oktober
 Dienstag, Donnerstag, Samstag und Sonntag
 9.00-19.00

Geschlossen Montag, Mittwoch und Freitag

Die Kartenverkaufsstelle schließt eine halbe Stunde vor Schließung des Museums.

Informationen
 tel 081/986220

„La Mortella“ ist der prachttvolle, für die Öffentlichkeit zugängliche Garten, geschaffen von Susana Walton, der argentinischen Gattin von Sir William Walton, einem der größten englischen Komponisten des 20. Jahrhunderts. Im Garten befinden sich Sammlungen von Originalpflanzen aus unterschiedlichsten Ländern, darunter Baumfarn vom australischen Kontinent, Protea und Aloe aus Südafrika, Yucca und Agaven aus Mexiko sowie Magnolien, Bauhinien, Palmen und Cycadaceae. Die Insel Ischia galt lange Zeit hindurch als Zufluchtsort für Künstler, Musiker, Schriftsteller und Größen aus der Welt des Kinos. William Walton verlegte gemeinsam mit seiner Gattin Susana gleich nach dem zweiten Weltkrieg seinen Wohnsitz auf diese Insel. Im Laufe der Jahre empfing das Paar zahlreiche namhafte Gäste, darunter Laurence Olivier, Vivien Leigh, Terence Rattigan und Maria Callas. Dieser zauberhafte Garten entstand über einen Zeitraum von 50 Jahren und legt Zeugnis ab vom künstlerischen Feingefühl, der Hingabe und dem Engagement von Lady Walton, die dem Komponisten ein Refugium schaffen wollte, in welchem dieser abgeschimmt und in sorgenfreier Umgebung arbeiten konnte. Während William sich seinen Kompositionen widmete, schuf Susana ihr eigenes einzigartiges Meisterwerk aus Blumen und Pflanzen. Das Anwesen der Waltons, La Mortella, – ein mythischer Ort – ist ein tropischer, exotischer Garten, der in ganz Europa bekannt ist und nach einem Entwurf des Landschaftsarchitekten Russell Page entworfen wurde. Heute beherbergt dieser Tausende von seltenen und exotischen Pflanzenarten. Im neapolitanischen Dialekt ist „Mortella“ die Bezeichnung der „himmlischen Myrte“, auch Myrtus communis genannt. Den oberen Garten dominiert das griechische Theater, dessen Zuschauerraum aus einem Hang in den Bergen herausgearbeitet wurde und dessen Bühne sich vor dem Panorama der Bucht von Forio erhebt.

Das Anwesen der Waltons, La Mortella, – ein mythischer Ort – ist ein tropischer, exotischer Garten, der in ganz Europa bekannt ist und nach einem Entwurf des Landschaftsarchitekten Russell Page entworfen wurde. Heute beherbergt dieser Tausende von seltenen und exotischen Pflanzenarten. Im neapolitanischen Dialekt ist „Mortella“ die Bezeichnung der „himmlischen Myrte“, auch Myrtus communis genannt. Den oberen Garten dominiert das griechische Theater, dessen Zuschauerraum aus einem Hang in den Bergen herausgearbeitet wurde und dessen Bühne sich vor dem Panorama der Bucht von Forio erhebt.

RU

Сады Ла Мортелла
 Via Francesco Calise 39 - Forio (località Zara)

Открыто
Сапреля по октябрь
 вторник, четверг, субботу и воскресенье
 9.00 - 19.00

Закрьюто в понедельник, среду и пятницу

Билетные кассы закрываются за полчаса до закрытия.

Информация
 тел 081/986220

„Ла Мортелла“ – это великолепный парк, сегодня открытый для публики, созданный Сюзаной Уолтон (Susana Walton), аргентинкой, женой сэра Уильяма Уолтона, одного из самых великих английских композиторов двадцатого века. В саду находятся оригинальные растения из различных стран, такие как древовидные папоротники с австралийского континента, протеи и алоэ из Южной Африки, юкки и агавы из Мексики, а также магнолии, бауинии, пальме, саговники. Остров Иския в течении многих лет был убежищем для художников, музыкантов, писателей и кинознаменитостей. Уильям Уолтон поселился на острове с женой Сюзаной сразу после второй мировой войны, на протяжении многих лет оба приняли многих знаменитых гостей, включая Лоуренса Оливье, Вивьен Ли, Теренса Раттигана, Марио Каллас. Этот чарующий сад создавался в течении 50 лет благодаря художественному вкусу, любви и упорству леди Уолтон, чтобы предоставить композитору убежище, где бы он мог работать в условиях спокойствия и уединения. В то время, как Уильям сочинял музыку, Сюзана создавала своё уникальное творение, созданное из цветов и растений. Владение Уолтонов, "Ла Мортелла" – место мировых деревьев – это известный во всей Европе тропический и экзотический парк, выполненный по проекту известного ландшафтного архитектора Рассела Пейджа, который на сегодняшний день приютил тысячи редких и экзотических растений. На неаполитанском диалекте "Mortella" – это название "божественного мирта", или Myrtus communis. Над верхним садом доминирует Греческий Театр (Teatro Greco) – зрительный зал, полученный из склона горы, а сцена с прекрасным видом на залив Форлио.

Chiuso il lunedì

L'ingresso è consentito fino a 30 minuti prima della chiusura

Informazioni
 tel 081/987115
 www.fondazioneacolombaia.it

La Colombaia è la mitizzata residenza estiva di Luchino Visconti, oggi la stessa è il principale luogo della memoria viscontiana e dal 2004 ospita il primo nucleo del museo permanente dedicato al grande Maestro ed è la sede della fondazione omonima. La villa ospita oltre 300 immagini, cimeli che compongono un racconto speciale della vita e delle opere del Maestro. La Colombaia è incastonata tra il mare, il cielo e il fitto bosco ed all'esterno ospita un anfiteatro ricavato dall'antico roseto che il Visconti curava personalmente. L'anfiteatro che può contenere circa 500 persone, nel periodo estivo ospita importanti manifestazioni culturali, nonché concerti e proiezioni.



DE

La Colombaia vo Luchino Visconti
 Via Francesco Calise 130 - Forio

Geöffnet
Von 16. April bis 31. Oktober
 10.00-13.00 / 16.00-20.00

Montag Ruhetag

Der Eintritt ist bis 30 Minuten vor Betriebschluss gestattet.

Informationen
 tel 081/987115
 www.fondazioneacolombaia.it

Das Anwesen La Colombaia, die einstige sagenumwobene Sommerresidenz von Luchino Visconti, präsentiert sich heute als wichtigste Erinnerungsstätte an den weltberühmten Regisseur. Seit 2004 beherbergt das Museum in seiner permanenten Sammlung Erinnerungsstücke an den großen Meister und präsentiert sich als Sitz der gleichnamigen Stiftung. In der Villa sind mehr als 300 Bilder ausgestellt, wahre Kostbarkeiten, die einen speziellen Einblick in das Leben und Schaffen des Meisters eröffnen. La Colombaia (‚Der Taubenschlag‘) liegt eingebettet zwischen dem Meer, dem Himmel und dem dichten Wald. Das Amphitheater befindet sich im Freigelände, im alten Rosengarten, den Visconti persönlich pflegte. Das Amphitheater bietet Platz für etwa 500 Personen. Im Sommer finden hier bedeutende Kulturveranstaltungen, Konzerte und Projektionen statt.

RU

Ла Коломбаиа из Лучино Висконти
 Via Francesco Calise 130 - Forio

Открыто
С 16 апреля до 31 октября
 10.00-13.00 / 16.00-20.00

закрьюто по понедельникам

Вход разрешён за 30 минут до закрытия

Информация
 тел 081/987115
 www.fondazioneacolombaia.it

La Colombaia – это знаменитая летняя резиденция Лучино Висконти, сегодня – это главное памятное место, посвящённое известному режиссёру, а с 2004 года здесь находится постоянный музей, посвящённый великому Мастеру, и главный офис одноимённой ассоциации. Вилла хранит более 300 изображений, реликвий, которые составляют историю жизни и творчества Мастера. La Colombaia заключена между морем, небом и густым лесом, а снаружи находится амфитеатр, вырубленный из древнего розария, за которым лично ухаживал сам Висконти. Амфитеатр, вмещающий 500 человек, в летний период принимает различные важные культурные мероприятия, а также концерты и кинопоказы.

